



11. 9. 2013

B7-0410/2013 }
B7-0416/2013 }
B7-0421/2013 }
B7-0422/2013 } RC1

SPOLEČNÝ NÁVRH USNESENÍ

předložený v souladu s čl. 122 odst. 5 a čl. 110 odst. 4 jednacího řádu

a nahrazující návrhy usnesení předložené skupinami:

Verts/ALE (B7-0410/2013)

S&D (B7-0416/2013)

PPE (B7-0421/2013)

ALDE (B7-0422/2013)

o situaci v oblasti lidských práv v Bahrajnu
(2013/2830(RSP))

Cristian Dan Preda, Bernd Posselt, Tunne Kelam, Roberta Angelilli, Eija-Riitta Korhola, Monica Luisa Macovei, Philippe Boulland, Jean Roatta, Mariya Gabriel, Sergio Paolo Francesco Silvestris, Giovanni La Via, Eduard Kukan, Sari Essayah, Petri Sarvamaa, Laima Liucija Andrikiénė, Jaroslaw Leszek Wałęsa, Krzysztof Lisek, Zuzana Roithová, Bogusław Sonik

za skupinu PPE

Véronique De Keyser, Ana Gomes, Pino Arlacchi, Mojca Kleva Kekuš, Antigoni Papadopoulou, Joanna Senyszyn, Richard Howitt, Mitro Repo, Liisa Jaakonsaari, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg

za skupinu S&D

Marietje Schaake, Edward McMillan-Scott, Alexander Graf Lambsdorff, Marielle de Sarnez, Sarah Ludford, Graham Watson, Louis Michel, Hannu Takkula, Robert Rochefort, Ramon Tremosa i Balcells, Angelika Werthmann, Johannes Cornelis van Baalen

za skupinu ALDE

Margrete Auken, Barbara Lochbihler, Nicole Kiil-Nielsen, Raül Romeva i

RC\1002866CS.doc

PE519.250v01-00 }
PE519.256v01-00 }
PE519.261v01-00 }
PE519.262v01-00 } RC1

Rueda
za skupinu Verts/ALE

RC\1002866CS.doc

PE519.250v01-00 }
PE519.256v01-00 }
PE519.261v01-00 }
PE519.262v01-00 } RC1

CS

Usnesení Evropského parlamentu o situaci v oblasti lidských práv v Bahrajnu (2013/2830(RSP))

Evropský parlament,

- s ohledem na svá předchozí usnesení o Bahrajnu ze dne 27. října 2011¹, 15. března 2012² a 17. ledna 2013³,
- s ohledem na návštěvu delegace podvýboru pro lidská práva v Bahrajnu ve dnech 19. a 20. prosince 2012 a na tiskové prohlášení vydané touto delegací, jakož i s ohledem na návštěvu delegace pro vztahy s Arabským poloostrovem ve dnech 27. až 30. dubna 2013 a tiskové prohlášení této delegace,
- s ohledem na prohlášení místopředsedkyně Komise, vysoké představitelky Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku, o Bahrajnu, zejména na její prohlášení ze dne 7. ledna, 11. února a 1. července 2013,
- s ohledem na prohlášení generálního tajemníka OSN, zejména na prohlášení ze dne 8. ledna 2013, a na prohlášení mluvčího vysoké komisařky OSN pro lidská práva ze dne 6. srpna 2013,
- s ohledem na 23. zasedání Smíšené rady EU–GCC a zasedání ministrů konané v Manámě v Bahrajnu dne 30. června 2013,
- s ohledem na mimořádné zasedání bahrajnského Národního shromáždění konané dne 28. července 2013, jehož výsledkem byly výnosy o výjimečném stavu, které vydal bahrajnský král Hamad bin Ísá al-Chalífa,
- s ohledem na bahrajnské právní předpisy z roku 2006 o ochraně společnosti před teroristickými činy,
- s ohledem na rozhodnutí zasedání Rady ministrů Ligy arabských států ze dne 1. září 2013 zřídit v hlavním městě Bahrajnu Manámě panarabský soud pro lidská práva,
- s ohledem na zprávu Bahrajnské nezávislé vyšetřovací komise (BICI) z listopadu 2011 a její navazující zprávu ze dne 21. listopadu 2012,
- s ohledem na Mezinárodní pakt o občanských a politických právech, Úmluvu proti mučení a jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení nebo trestání, Úmluvu o právech dítěte a Arabskou chartu lidských práv, k nimž Bahrajn přistoupil,
- s ohledem na obecné zásady EU týkající se obhájců lidských práv z roku 2004, které byly aktualizovány v roce 2008,
- s ohledem na Všeobecnou deklaraci lidských práv z roku 1948,

¹ Úř. věst. C 131 E, 8.5.2013, s. 125.

² Přijaté texty, P7_TA(2012)0094.

³ Přijaté texty, P7_TA(2013)0032.

- s ohledem na čl. 122 odst. 5 a čl. 110 odst. 4 jednacího řádu,
- A. vzhledem k tomu, že po tvrdém zákroku proti účastníkům protestů za demokracii, které proběhly v roce 2011, vzbuzuje situace v oblasti lidských práv v Bahrajnu i nadále obavy; vzhledem k tomu, že aktivity bahrajnské vlády v poslední době nadále porušují a omezují práva a svobody určitých skupin bahrajnských obyvatel, především právo jednotlivce na účast v pokojném protestu, svobodu slova a digitální svobodu; vzhledem k tomu, že bahrajnské orgány pokračují v tvrdých zásazích proti účastníkům pokojných politických protestů, včetně nepřiměřeného používání násilí a mučení bezpečnostními a policejními silami;
 - B. vzhledem k tomu, že aktivisté v oblasti lidských práv čelí v Bahrajnu pokračujícímu systematickému pronásledování, obtěžování a zadržování, přičemž někteří z nich byli odsouzeni k doživotnímu odnětí svobody;
 - C. vzhledem k tomu, že před pokojnými protesty plánovanými na 14. srpna 2013 v Manámě nařídil bahrajnský král dne 1. srpna 2013 provést doporučení přijatá parlamentem, která zahrnují zákaz veškerých stávek vsedě, shromáždění a protestů v hlavním městě Manámě, další omezení činnosti sociálních médií, prodloužení přípustné doby zadržení a odnětí občanství kterékoli osobě uznané vinnou ze spáchání teroristického činu nebo z nabádání k němu;
 - D. vzhledem k tomu, že Úřad vysoké komisařky pro lidská práva uvedl, že ačkoli vítá doporučení Národního shromáždění, aby „nebyly dotčeny základní svobody, zejména svoboda přesvědčení, s cílem zachovat rovnováhu mezi prosazováním právních předpisů a ochranou lidských práv“, opakovaně vyjadřuje své obavy ohledně omezení veřejných demonstrací a jiných veřejných shromáždění;
 - E. vzhledem k tomu, že po zprávě BICI se samotné bahrajnské orgány zavázaly provést reformy; vzhledem k tomu, že bylo dosaženo pokroku při přepracovávání právního systému a systému prosazování právních předpisů, že zaměstnanci, kteří byli nespravedlivě propuštěni, byli opět zaměstnáni, že bylo zřízeno zvláštní oddělení prokuratury pro vyšetřování tvrzení o případech zneužití, a rovněž proběhla reforma policie; vzhledem k tomu, že provádění doporučení BICI celkově probíhá pomalu;
 - F. vzhledem k tomu, že ve dnech 7.–27. září 2013 se oficiální delegace vedená ministrem pro lidská práva věci, dr. Saláhem bin Alí Abd ar-Rahmánem zúčastní 24. zasedání Rady OSN pro lidská práva a bude během svých schůzí zkoumat provádění doporučení Rady pro lidská práva a doporučení Bahrajnské nezávislé vyšetřovací komise, jakož i doporučení Národního shromáždění, která se vláda Bahrajnu zavázala provést v souladu s časovým plánem a plánem opatření;
 - G. vzhledem k tomu, že v Bahrajnu byly zatčeny i děti a drženy ve vazebních zařízeních pro dospělé, která nejsou vhodná pro mladistvé, kde byli údajně mučeny a bylo s nimi zacházeno nevhodným způsobem;
 - H. vzhledem k tomu, že dne 24. dubna vláda podruhé – tentokrát na neurčito – odložila návštěvu zvláštního zpravodaje pro mučení a jiné kruté, nelidské a ponižující zacházení a trestání;

- I. vzhledem k tomu, že dne 2. září 2013 Bahrajn oznámil, že bude hostit stálé sídlo Arabského soudního dvora pro lidská práva po jeho schválení na zasedání Ligy arabských států v Káhiře;
- J. vzhledem k tomu, že v červnu 2013 navštívil Bahrajn zvláštní zástupce pro lidská práva Stavros Lambrinidis v rámci zasedání ministrů EU a Rady pro spolupráci v Zálivu;
1. vyzývá bahrajnské orgány, aby dodržovaly lidská práva a základní svobody včetně svobody projevu na internetu i mimo něj a svobodu shromažďování; vyjadřuje hluboké politování nad nedávnými omezujícími nařízeními bahrajnského parlamentu a bahrajnského krále a vyzývá, aby byl odvolán zákaz pokojných demonstrací a volného shromažďování se v hlavním městě Manamě a odvolány rozkazy ministra spravedlnosti ze dne 3. října 2013, které jsou neslučitelné s vládním závazkem zahájit reformy a nikterak nepomohou národnímu usmíření nebo budování důvěry mezi jednotlivými stranami;
 2. naléhavě vyzývá k plnému dodržování práv bahrajnských občanů na svobodné vyjádření svého názoru, pořádání shromáždění a pokojné demonstrace; zdůrazňuje význam svobodných a pluralitních sdělovacích prostředků; vyzývá, aby byl mezinárodním nevládním organizacím a novinářům umožněn plný přístup do země;
 3. vítá kroky bahrajnských orgánů na provedení doporučení nezávislé bahrajnské vyšetřovací komise; uznává, že bylo v tomto ohledu podniknuto určité úsilí, nicméně zdůrazňuje, že pro zlepšení situace v oblasti lidských práv v této zemi je třeba učinit více; vyzývá bahrajnskou vládu, aby plně a urychleně provedla doporučení BICI a všeobecného periodického přezkumu; doporučuje 24. zasedání Rady OSN pro lidská práva zavést monitorovací mechanismus pro sledování provádění doporučení BICI a celkového řešení situace v oblasti lidských práv v Bahrajnu,
 4. vyzývá bahrajnskou vládu, aby zavedla nezbytné demokratické reformy, a vybízí k vše zahrnujícímu a konstruktivnímu vnitrostátnímu dialogu a usmíření, včetně propuštění disidentů;
 5. vyzývá bahrajnské orgány, aby okamžitě ukončily veškeré represivní akty včetně soudního obtěžování, a vyzývá k okamžitému a bezpodmínečnému propuštění všech vězňů svědomí, politických aktivistů, novinářů, bloggerů, lékařů a zdravotníků, obhájců lidských práv a pokojných demonstrantů, včetně Abdulhádího al-Chawádže, Nabíla Radžaba, Ibráhíma Šarífa, Nádžího Fatíla, Zajnab al-Chawádžové, Mahdího Íssy Mahdího Abú Díba a Džalíly as-Salmánové;
 6. vítá skutečnost, že král Hámid bin Ísá al-Chalífa zřídil nezávislou komisi pro práva vězňů a zadržovaných osob, a vyzývá tuto komisi, aby účinně sledovala a zlepšovala podmínky vězňů a zadržovaných osob a zacházení s nimi;
 7. vítá, že král Hamad bin Ísá al-Chalífa vytvořil ministerstvo pro lidská práva a sociální rozvoj v Bahrajnu, a vyzývá toto ministerstvo, aby jednalo v souladu s mezinárodními standardy a povinnostmi v oblasti lidských práv; zejména konstatuje přetrvávající zdrženlivý postoj Bahrajnu vůči společenské angažovanosti žen;
 8. bere na vědomí formální zřízení policejního ombudsmana u bahrajnského ministerstva vnitra

v červenci 2013 a vyjadřuje naději, že tento krok umožní účinně se zabývat stížnostmi bahrajnských občanů;

9. konstatuje, že probíhající úsilí bahrajnské vlády o reformu trestního zákoníku a právních řízení podporuje tento proces; vyzývá bahrajnskou vládu, aby podnikla veškeré nezbytné kroky k zajištění práva na řádný proces a nezávislosti a nestrannosti soudnictví v Bahrajnu a k zajištění toho, že soudnictví bude postupovat v plném souladu s mezinárodními normami v oblasti lidských práv;
10. naléhavě vyzývá k tomu, aby bylo vedeno nezávislé vyšetřování všech údajných případů mučení a jiného špatného zacházení a aby byly výsledky vyšetřování zveřejněny; domnívá se, že odpovědnost za minulé případy porušení práva v této oblasti je klíčovým prvkem na cestě k nalezení spravedlnosti a opravdového usmíření, které jsou nezbytné pro společenskou stabilitu;
11. naléhavě vyzývá bahrajnské orgány, aby dodržovaly práva mladistvých a nezadržovaly je v zařízeních pro dospělé a aby zacházely s mladistvými v souladu s Úmluvou o právech dítěte, k jejímž signatářům Bahrajn patří;
12. domnívá se, že svévolné zbavování občanství by mohlo vést ke stavu bez občanství se závažnými důsledky pro ochranu lidských práv jednotlivců, kterých se to týká; konstatuje, že zbavování politických oponentů občanství, k němuž přistupují bahrajnské orgány, je v rozporu s mezinárodním právem;
13. vyjadřuje politování nad slabou reakcí EU na současnou situaci v Bahrajnu a vyzývá místopředsdkyni Komise, vysokou představitelku, aby odsoudila probíhající porušování základních lidských práv a základních svobod a aby uvalila cílená restriktivní opatření (prostřednictvím omezení víz a zmražení majetku) na jednotlivé osoby odpovědné za porušování lidských práv a do tohoto porušování zapojené (jak je dokumentují zprávy BICI);
14. vyzývá místopředsdkyni Komise, vysokou představitelku a členské státy, aby spolupracovaly na rozvoji jasné strategie, jak bude EU veřejně i soukromě aktivně prosazovat propuštění vězňů svědomí, a vyzývá místopředsdkyni Komise, vysokou představitelku, aby spolupracovala s členskými státy na zajištění přijetí závěrů ze zasedání Rady pro zahraniční věci ohledně situace v oblasti lidských práv v Bahrajnu, která by měla zahrnovat konkrétní výzvu k okamžitému a bezpodmínečnému propuštění těchto vězňů;
15. vyjadřuje politování nad tím, že návštěva zvláštního zpravodaje pro mučení byla znovu odložena a vyzývá bahrajnské orgány, aby vydaly víza zvláštním zpravodajům pro svobodu sdružování a shromažďování a pro situaci obhájců lidských práv;
16. vítá rozhodnutí Ligy arabských států zřídit Arabský soud pro lidská práva v Manámě a vyjadřuje naději, že tento soud bude působit jako katalyzátor v prosazování lidských práv v celém regionu; naléhavě vyzývá bahrajnskou vládu i její partnery v Lize arabských států o zajištění čestnosti, nestrannosti, účinnosti a důvěryhodnosti tohoto soudu;
17. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi, místopředsdkyni Komise, vysoké představitelce Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku, vládám a parlamentům členských států a vládě a parlamentu Bahrajnského království.

RC\1002866CS.doc

PE519.250v01-00 }
PE519.256v01-00 }
PE519.261v01-00 }
PE519.262v01-00 } RC1